

## FRENCH PROVERBS TRANSLATED.



À beau jeu beau retour.—*One good turn deserves another.*

À beau mentir qui vient de loin.—*Travellers tell strange tales.*

À bon chat bon rat.—*Tit for tat.*

À bon chien il ne vient jamais un bon os.—*Merit seldom meets with its reward.*

Abondance de biens ne nuit pas.—*Store is no sore.*

À bon entendeur salut.—*A word to the wise is enough.*

À bon vin point d'enseigne.—*Good wine needs no bush.*

À brebis tondue Dieu mesure le vent.—*God tempers the wind to the shorn lamb.*

À chacun selon ses œuvres.—*Give every one his share.*

À chacun son dû.—*Give the devil his due.*

À chacun son fardeau pèse.—*Every one feels his burden heavy.*

À chaque jour suffit sa peine.—*Sufficient unto the day is the evil thereof.*

À chaque oiseau son nid est beau.—*Every bird thinks his nest the finest.*

À chaque saint sa chandelle.—*Every lawyer must have his fee.*

À chemin battu il ne croît point d'herbe.—*In a beaten path there is no grass.*

À cheval donné on ne regarde pas à la dent.—*Never look a gift horse in the mouth.*

À chose faite conseil pris.—*When the thing is done advice will come.*

À d'autres !—*Tell that to the marines.*

Adieu paniers, vendanges sont faites !—*Farewell baskets, the business is done !*

À force de forger on devient forgeron.—*Practice makes all things easy.*

À gens de village trompette de bois.—*Every one according to his station.*

Aide-toi, le ciel t'aidera.—*Help yourself and God will help you.*

Aimez qu'on vous conseille, et non pas qu'on vous loue.—*Seek for advice, not for praise.*

À la guerre comme à la guerre.—*When at Rome do as Rome does.*

À la queue gît le venin.—*The sting is in the tail.*

À l'impossible nul n'est tenu.—*No living man all things can.*

À l'œuvre on connaît l'artisan.—*The work shows the workman.*

À méchant chien court lien.—*A spiteful cur must be tied short.*

Ami au prêt, ennemi au rendre.—*I lose my money and my friend.*

À Normand Normand et demi.—*Diamond cut diamond.*

À père avare enfant prodigue.—*A miserly father makes a lavish son.*

Apprenti n'est pas maître.—*You must spoil before you spin.*

Après la mort le médecin.—*After death comes the physician.*

Après la pluie vient le beau temps.—*After sorrow and tears comes joy.*

Après moi le déluge.—*After me the deluge.*

À quelque chose malheur est bon.—*'Tis an ill wind that blows nobody good.*

À qui mal veut mal arrive.—*Harm watch, harm catch.*

À qui veut rien n'est impossible.—*Nothing is impossible to a willing mind.*

Argent. comptant porte médecine.—*Ready money is a remedy.*

Assez vaut un festin.—*Enough is as good as a feast.*

À sottie demande point de réponse.—*A foolish question deserves no answer.*

Attendez-moi sous l'orme.—*You may wait for me till doomsday.*

À toile ourdie Dieu envoie le fil.—*God sends thread for begun web.*

À tout bon compte revenir.—*Errors are excepted.*

À tout il y a commencement.—*Everything must have a beginning.*

À tout péché miséricorde.—*There is mercy for everything.*

À tout seigneur tout honneur.—*Honour him to whom honour is due.*

À trop tirer la corde casse.—*A bow long bent at last waxeth weak.*

Au pauvre la besace.—*The back is made for the burden.*

Au petit bonheur.—*Come what may.*

Au royaume des aveugles les borgnes sont rois.—*In the land of the blind the one-eyed are kings.*

Aussitôt pris, aussitôt pendu.—*No sooner said than done.*

Autant de têtes, autant d'avis.—*Many men, many minds.*

Autant de trous, autant de chevilles.—*A plaster for every sore.*

Autant en emporte le vent.—*That is moon-shine.*

Autant vaut bien battu que mal battu.—*Over boots, over shoes.*

Autres temps, autres mœurs.—*Other times, other ways.*

Aux grands maux les grands remèdes.—*Desperate diseases require desperate remedies.*

Aux innocents les mains pleines.—*The devil always favours beginners.*

Aux petits des oiseaux Dieu donne la pâture.—*He that sends mouths sends meat.*

À vaincre sans péril on triomphe sans gloire.—*When there is no peril there is no glory.*

Avec le temps et la patience on vient à bout de tout.—*Patience and perseverance drive snails to Jerusalem.*

Avis au lecteur, mon cher.—*A word to the wise.*

À vouloir blanchir la tête d'un nègre on perd sa lessive.—*Bray a fool in a mortar, he will not be wiser.*

À vous la balle.—*It is your turn.*